

Các Quyền Của Học Sinh

Phần 504 và Học Sinh Bị Khuyết Tật

Tất cả mọi học sinh khuyết tật đều được bảo vệ không bị kỳ thị chiếu theo luật liên bang—**Phần 504** của Đạo Luật Chỉnh Huấn năm 1973. Luật này *cấm kỳ thị sự khuyết tật* trong bất cứ một chương trình hay hoạt động nào nhận tài trợ từ chính quyền liên bang. Tất cả các trường công lập của tiểu bang Washington đều phải tuân hành luật này của liên bang.

Phần 504 bắt buộc các trường công lập phải cung cấp "chương trình giáo dục công lập miễn phí thích hợp" (FAPE) cho tất cả mọi học sinh khuyết tật—bất kể tính chất hay mức độ nghiêm trọng của sự khuyết tật. Chiếu theo Phần 504, các trường phải cung cấp cho học sinh khuyết tật những thích nghi, sự trợ giúp, và dịch vụ mà các em cần để **sử dụng và hưởng lợi ích từ nền giáo dục bình đẳng với các bạn học**.

Sự Khuyết Tật chiếu theo Phần 504 là gì?

Phần 504 định nghĩa khuyết tật là sự khiếm khuyết trên cơ thể hoặc tâm thần *gây trở ngại đáng kể* cho một hay nhiều *công việc chính trong đời sống*. Định nghĩa này về sự khuyết tật cần được hiểu theo nghĩa rộng.

Các công việc chính trong đời sống là những việc quan trọng đối với đời sống hàng ngày của hầu hết mọi người. Tự chăm sóc, làm những công việc tay chân, đi bộ, nhìn, nghe, nói, thở, học, làm việc, ăn uống, ngủ, đứng, cúi người, đọc, tập trung, suy nghĩ, và nói chuyện là một số thí dụ về những công việc chính trong đời sống. Các công việc chính trong đời sống còn bao gồm những chức năng chính của cơ thể, thí dụ như chức năng của hệ tiêu hóa, ruột, bàng quang, não, hệ tuần hoàn, hệ sinh sản, hệ thần kinh, hay hệ hô hấp.

Gây trở ngại đáng kể cũng cần phải hiểu theo nghĩa rộng. Sự khiếm khuyết của học sinh không cần phải là sự cản trở, hay gây trở ngại nghiêm trọng hoặc đáng kể cho công việc chính trong đời sống thì mới được xem là trở ngại đáng kể.

Đánh Giá Sự Khuyết Tật không dùng Các Biện Pháp Giảm Nhẹ

Không thể xem xét đến các biện pháp giảm nhẹ khi đánh giá học sinh có bị khiếm khuyết do sự *trở ngại đáng kể* hay không. Các biện pháp giảm nhẹ có thể bao gồm thuốc, bộ phận giả của cơ thể, dụng cụ trợ giúp, hoặc những sự điều chỉnh hành vi hay cách thích nghi thần kinh đã được học mà học sinh dùng để loại trừ hay giảm bớt tác động của sự khiếm khuyết.

Sự khiếm khuyết **có giai đoạn hoặc đang thuyên giảm** vẫn là sự khuyết tật nếu, khi ở vào giai đoạn đang bị, sự khiếm khuyết này gây trở ngại đáng kể đến công việc chính trong đời sống.

Tôi Phải Làm Thế Nào Để Có Được Những Thích Nghi cho Con Tôi?

Các trường công lập phải cung cấp những thích nghi, sự trợ giúp, và các dịch vụ thích hợp để giúp cho học sinh cần đến những thích nghi này để tham gia vào, và hưởng lợi ích từ, sự giáo dục của họ. Điều này bao gồm tất cả các chương trình và sinh hoạt do nhà trường bảo trợ, thí dụ như hoạt động thể thao và đi du khảo (field trip). Những thích nghi, sự trợ giúp, và dịch vụ này được trình bày trong chương trình 504.

Học sinh được quyền áp dụng chương trình 504 **(1)** bị khiếm khuyết trên cơ thể hay tâm thần làm trở ngại đáng kể đến một hoặc nhiều công việc chính trong đời sống, và **(2)** cần những thích nghi, sự trợ giúp, hay dịch vụ—*bởi vì sự khuyết tật của em*—để em có thể sử dụng và hưởng lợi ích từ sự giáo dục.

Để xác định xem một học sinh có cần áp dụng chương trình 504 hay không, nhà trường cần phải làm theo ba bước sau đây: giới thiệu, lập một nhóm 504, và thẩm định.



Phụ Huynh Có Các Quyền Chiếu Theo Phần 504. Nhà trường phải cấp cho phụ huynh bản sao về các quyền của họ, gọi là *Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục*, trước khi bất cứ một người nào thực hiện bước đầu tiên trong việc thẩm định học sinh hoặc lập chương trình 504.

1. Yêu Cầu Giới Thiệu để Thẩm Định

Bất cứ một người nào, kể cả phụ huynh hay người giám hộ, đều có thể yêu cầu cho học sinh được thẩm định. Sự giới thiệu chiếu theo Phần 504 cần phải thực hiện bằng thư và yêu cầu nhà trường thẩm định học sinh đó có khuyết tật hay không và có cần những thích nghi, sự trợ giúp, và dịch vụ hay không. Nhà trường có trách nhiệm đặc biệt phải thực hiện sự giới thiệu chiếu theo Phần 504 cho tất cả mọi học sinh mà họ biết hoặc nghi ngờ là bị khuyết tật và có thể cần những thích nghi, sự trợ giúp, hay dịch vụ.

2. Nhà Trường Thành Lập Nhóm 504

Nhu cầu của học sinh xác định những người nào sẽ cộng tác trong nhóm 504. Bất cứ nhóm 504 nào cũng đều có ba người chính:

- Một người biết rõ về học sinh—thí dụ như, phụ huynh, giáo viên, bác sĩ, y tá, hay cố vấn. Mặc dù phụ huynh không bị bắt buộc phải cộng tác trong nhóm 504, nhưng sự tham gia của phụ huynh là một điều đáng quý.
- Một người có thể phân tích và giải thích dữ kiện thẩm định.
- Một người biết về những chọn lựa để sắp xếp lớp học.

Nhóm 504 sẽ xác định xem học sinh có hội đủ điều kiện hay không và sẽ quyết định những thích nghi, sự trợ giúp, hay dịch vụ nào cần phải có để **giảm bớt hoặc loại trừ** tác động của khuyết tật của học sinh đối với việc học tập của học sinh đó.

3. Nhóm 504 Thẩm Định

Trước hết, nhóm 504 thu thập và phân tích dữ kiện về tình trạng của học sinh. Dữ kiện để thẩm định cần phải thu thập từ nhiều nguồn khác nhau. Cấp lớp, điểm thi, mức đi học đều, số lần vào phòng y tế, ý kiến của phụ huynh và học sinh, quan sát của giáo viên, sự đánh giá về y tế hoặc tâm thần, dữ kiện giáo dục đặc biệt, và các chi tiết y khoa chỉ là một số thí dụ.

Nhóm 504 cần phải thu thập dữ kiện để trả lời cho hai câu hỏi:

1. Học sinh có bị khiếm khuyết trên cơ thể hoặc tâm thần làm trở ngại đáng kể một hay nhiều công việc chính trong đời sống hay không?
2. Nếu có, thì những thích nghi, sự trợ giúp, và dịch vụ nào—nếu có—mà học sinh đó cần để sử dụng và hưởng lợi ích từ sự giáo dục?

Nhà trường phải được **phụ huynh hay người giám hộ ửng thuận** trước khi bắt đầu thẩm định. Nếu không được ửng thuận, nhóm 504 không được thẩm định học sinh hoặc tiếp tục áp dụng chương trình 504.

Sự Thẩm Định và Vai Trò của Chẩn Đoán Y Khoa

Có ba điều quan trọng mà phụ huynh cần phải hiểu về chẩn đoán y khoa:

- Nhà trường không thể bắt buộc phụ huynh cung cấp kết quả chẩn đoán y khoa để thẩm định học sinh. Tuy nhiên, chẩn đoán này có thể có những chi tiết rất hữu ích cho nhóm 504.

- Nhà trường có thể yêu cầu thăm định y khoa, miễn phí cho phụ huynh, nếu nhóm 504 cần thêm chi tiết về y khoa để quyết định.
- Chẩn đoán y khoa không có nghĩa là học sinh luôn luôn cần chương trình 504. Bác sĩ không thể *quyết định* về chương trình 504—chỉ có nhóm 504 mới có thể đưa ra quyết định đó. Tuy nhiên, nhóm 504 cần phải xem xét đến những chi tiết do bác sĩ cung cấp khi thăm định học sinh.

4. Nhóm 504 Soạn Thảo Chương Trình. Nhà Trường Áp Dụng Chương Trình.

Nếu kết quả thăm định cho biết *học sinh bị khuyết tật trên cơ thể hoặc tâm thần làm trở ngại đáng kể một hay nhiều công việc chính trong đời sống*, nhóm này sẽ quyết định học sinh đó có cần chương trình 504 hay không.

Kế hoạch này trình bày những thích nghi, sự trợ giúp, và dịch vụ mà nhà trường phải cung cấp để chắc chắn học sinh có được kinh nghiệm thích hợp về chương trình giáo dục công lập miễn phí, theo như luật đòi hỏi.

Nhà trường phải được **phụ huynh hoặc người giám hộ ưng thuận** trước khi nhân viên bắt đầu áp dụng chương trình 504. Lúc này nhà trường phải cấp cho phụ huynh bản sao *Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục chiếu theo Phần 504* dành cho họ.

Khi đã có chương trình 504, tất cả mọi nhân viên của trường đều phải làm theo kế hoạch này để tạo điều kiện thuận tiện cho học sinh. Đó là trách nhiệm của nhà trường—chứ không phải của học sinh hay của phụ huynh—phải chắc chắn rằng các giáo viên biết rõ về những dịch vụ, trợ giúp, hay những thích nghi trong chương trình.

Các giáo viên cần phải hỏi ý **phó trí viên Phần 504** của khu nếu họ cần giúp hay hiểu rõ cách phải làm gì cho học sinh đó.

5. Nhà Trường Duyệt Xét và Đánh Giá Chương Trình 504

Mỗi năm, nhà trường phải duyệt xét chương trình 504 để chắc chắn kế hoạch này tiếp tục đáp ứng nhu cầu của học sinh. Tuy nhiên, phụ huynh hoặc giáo viên có thể yêu cầu duyệt xét bất cứ lúc nào nếu họ nghĩ rằng chương trình không đáp ứng nhu cầu của học sinh.

Theo định kỳ, nhóm 504 phải tái thăm định tình trạng hợp lệ của học sinh cho Phần 504 và những thích nghi, sự trợ giúp, hay dịch vụ trong chương trình 504. Việc tái thăm định này phải thực hiện ít nhất mỗi ba năm một lần, nhưng có thể thực hiện thường xuyên hơn; tùy thuộc vào nhu cầu của học sinh.

Kỷ Luật và Phần 504

Trước khi nhà trường áp dụng kỷ luật học sinh bị khuyết tật, nhất là nếu điều này liên quan đến việc đuổi học tạm thời hoặc trục xuất, nhà trường phải xác định xem có cần một buổi họp đặc biệt gọi là *sự thể hiện của khuyết tật*. Trong buổi họp này, nhóm 504 sẽ quyết định xem khuyết tật của học sinh hoặc chương trình 504 có liên quan với nhau hay không, và tại sao hành vi của học sinh đó đã đưa đến sự áp dụng kỷ luật.

Nhóm 504 phải tổ chức buổi họp xác định sự thể hiện của khuyết tật trước khi học sinh khuyết tật bị đuổi học tạm thời hoặc trục xuất:

- Nhiều hơn **mười ngày** học **liên tục, HOẶC**
- Nhiều hơn **tổng cộng mười ngày** trong một niên khóa, có thể là tình trạng *bị đuổi học tái diễn*.

Có hai câu hỏi mà nhóm 504 phải trả lời trong buổi họp về sự thể hiện của khuyết tật:

1. Có phải hành vi này gây ra bởi, hay có phải nó có liên quan trực tiếp và đáng kể với, khuyết tật của học sinh hay không?
2. Hành vi này có phải là hậu quả trực tiếp của việc nhà trường không làm theo Phần 504 của học sinh đó hay không?

Nếu **câu trả lời là phải** cho bất cứ câu hỏi nào, thì hành vi này là biểu hiện do khuyết tật của học sinh đó và học sinh đó sẽ được ở lại trong trường. Nhóm 504 sẽ duyệt xét chương trình 504 của học sinh và sửa đổi nếu cần.

Nếu **câu trả lời là không** cho cả hai câu hỏi, thì nhà trường có thể áp dụng kỷ luật với học sinh đó giống như cách thức mà họ sẽ kỷ luật học sinh không khuyết tật.

Quấy Nhiễu Do Kỳ Thi

Quấy nhiễu do sự khuyết tật là một hình thức kỳ thị bị nghiêm cấm ở các trường công lập Washington. Nhà trường phải thực hiện các bước để bảo vệ học sinh không bị quấy nhiễu do kỳ thi.

Nhân viên trường phải điều tra sự quấy nhiễu do kỳ thi có thể đã xảy ra—ngay khi họ biết được hoặc cần phải biết một cách hợp lý—ngay cả nếu phụ huynh hoặc học sinh không nộp đơn khiếu nại chính thức.

Nếu kết quả điều tra cho thấy hành vi quấy nhiễu đã tạo ra môi trường bất lợi, nhân viên phải nhanh chóng hành động để ngăn chặn hành vi nói trên và chấm dứt môi trường bất lợi đó.

Nhà trường phải:

1. Giải quyết những tác động của sự quấy nhiễu do kỳ thi gây ra cho học sinh ở trường, **VÀ**
2. Bảo đảm cho hành vi quấy nhiễu không xảy ra nữa.

Muốn tìm hiểu thêm về sự quấy nhiễu do kỳ thi, những quy định cho chính sách và nguyên tắc thực hành của khu, và các nguồn trợ giúp liên quan, <https://www.k12.wa.us/policy-funding/equity-and-civil-rights>.

Giải Quyết Những Quan Tâm hoặc Bất Đồng Ý Kiến

Nói chuyện với hiệu trưởng trường của quý vị, hoặc phối trí viên Phần 504 ở khu học chánh, thông thường là bước đầu tiên tốt nhất để giải quyết những sự quan tâm hay bất đồng ý kiến của quý vị về sự kỳ thị và để tìm ra giải pháp.

- **Hãy chú trọng vào những sự kiện** liên quan đến sự kỳ thị và quấy nhiễu, theo như cách mà quý vị hiểu, **VÀ**
- Nói cho hiệu trưởng hoặc phối trí viên biết **quý vị muốn họ làm gì để giải quyết vấn đề**

Tìm chi tiết để liên lạc với phối trí viên Phần 504 của khu quý vị ở đây, <https://www.k12.wa.us/policy-funding/equity-and-civil-rights/school-district-charter-school-compliance-coordinators>. Quý vị cũng có thể chọn nộp đơn khiếu nại chính thức.

Khiếu Nại Chính Thức — Kỳ Thi và Quấy Nhiễu Do Kỳ Thi

Nếu quý vị tin rằng nhà trường đang không làm theo Phần 504 của con quý vị hoặc con của quý vị đang bị kỳ thị hay bị quấy nhiễu, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại chính thức.

- Vào website **Công Bằng và Dân Quyền**, <https://www.k12.wa.us/policy-funding/equity-and-civil-rights/complaints-about-discrimination>, tìm những chi tiết về cách làm thế nào để nộp đơn khiếu nại chính thức và làm theo những bước đó.
- Liên lạc với Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, **Văn Phòng Dân Quyền** số 206-607-1600 (TDD: 1-800-877-8339), hoặc vào website, www.ed.gov/ocr.
- Liên lạc với **Ủy Ban Nhân Quyền Tiểu Bang Washington** số 1-800-233-3247 (TTY: 1-800-300-7525), hoặc vào website, www.hum.wa.gov.

Tìm hiểu thêm. Hỏi những thắc mắc. Cần giúp.

Ban Công Bằng và Dân Quyền trực thuộc Văn Phòng Tổng Giám Đốc Công Huấn

360-725-6162 | TTY: 360-664-3631 | equity@k12.wa.us | <https://www.k12.wa.us/policy-funding/equity-and-civil-rights>

Để tìm Phối Trí Viên Phần 504 trong khu học chánh của quý vị, hãy vào:

<https://www.k12.wa.us/policy-funding/equity-and-civil-rights/school-district-charter-school-compliance-coordinators>

Muốn tìm hiểu thêm về sự kỳ thị và quấy nhiễu do khuyết tật, những quy định cho chính sách và nguyên tắc thực hành của khu, và các nguồn trợ giúp liên quan, <https://www.k12.wa.us/policy-funding/equity-and-civil-rights>

Tài liệu này trình bày về các quyền và trách nhiệm chiếu theo luật về dân quyền của tiểu bang và liên bang. Quý vị được có thêm những quyền khác chiếu theo luật khác. Những chi tiết này chỉ dùng cho mục đích thông tin mà thôi—không phải để giúp ý kiến về mặt pháp lý. Để được giúp ý kiến cụ thể về mặt pháp lý cho những sự kiện và hoàn cảnh của quý vị, xin liên lạc với luật sư.

OSPI cho phép sử dụng công bằng tất cả các chương trình và dịch vụ mà không phân biệt đối xử về giới tính, chủng tộc, tín ngưỡng, tôn giáo, màu da, nguồn gốc dân tộc, độ tuổi, cựu chiến binh hoặc tình trạng quân sự, khuynh hướng tình dục bao gồm thể hiện hoặc nhận biết giới tính, tình trạng khuyết tật về giác quan, tâm thần hoặc thể chất, hoặc sử dụng chó hướng dẫn hoặc động vật dịch vụ được huấn luyện của một người khuyết tật. Mọi câu hỏi và khiếu nại về việc phân biệt đối xử được cáo buộc có thể chuyển đến Giám Đốc Đặc Trách Công Bằng và Dân Quyền, (360) 725-6162 hoặc P.O. Box 47200; Olympia, WA 98504.